

余每云善

習矣惟惟德錄

字海龍卷山



內容提要

本書編者原有傷寒論新義及金匱要略新義之作。其中雖有治驗附刊，但限於注經之例。未敢喧賓奪主。故列案不多。此翼經經驗錄。乃編者將其卓卓大者之治績。編寫而成。可爲傷寒金匱兩新義之羽翼作品。原稿曾於華西醫學雜誌刊過兩期。近經讀者函促。特補寫完成此稿。一、完全以經方原方治愈者。二、以經方加減而治愈者。三、以經方合併而治愈者。四、以已遺化裁有經方組織者。五、以單方形式有經方遺意者。所舉諸篇。皆先之以條文。次之以治案。條文字頭。使便於記憶。治案詳述。使明於診療。立方可羽翼醫經。辭淺亦便於初學。可爲傷寒金匱兩新義之補充讀本。

附誌

編者服务于上海醫界，近四十年，而參加蘇滬之中醫教育者，亦三十載，自愧無所建树，昔年任上海中國醫學院教授及中醫專科學校教務時，曾有傷寒論新義及金匱要略新義之編著，因為體例所限，未能將予卓卓大者之治驗，隨文附註，近年以來，特另編一翼經經驗錄，用作傷寒金匱兩新義之羽翼，當在滬未來京華前，已將此稿付排，打好紙型，然未能出版，及前年調京工作後，不期從游者日衆，對予編著有嗜痂之癖者，愆意將此書與先君之醫方經驗彙編，合併出版，惟予素清貧，短于資而拙于謀，於是楊生則仁、陳生鳳藻、倡為集資出版之規劃，李生湘南、劉生永興、趙生家倫、鄭生國樞、陳生大啓等，起而應之，而其目的，亦僅供京滬及其他省各地同門之參考，非為謀利之商品，鈞名之漁鈞也，一九五七年十月編者附誌。

京華弟子 列名于次	楊則仁 陳鳳藻 李湘南 劉永興 宋仙鑒	趙家倫 吳猷之 鄭國樞 陳大啓 張墀聯	毛瑞霞 計采南 劉宜 謝德純	韓靜生 田學 賀百淳 賀津
--------------	---------------------------------	---------------------------------	-------------------------	------------------------

條其文挈領以為綱紀
其事存案以為目立方
師先聖之經變卷比後
賢之翼能敢曰好古以
求亦可云當仁不讓

射水余無言自題



影 近 者 著



非是閒散人
而有閒散影
人似在杏林
影如近橘井
上工治未病
中工空馳騁
若与古人爭
立言最末等
無言自題

翼經經驗錄序言

吾中醫學術之凌替。日刻月削。其所由來者漸矣。在中醫本身言。自時方興而經方廢。一般操醫業者。無不趣向輕清。不學無術者。固無論矣。即博學多聞之士。亦往往爲時方派所轉移。即至大證當前。知其爲麻桂青龍之候。承氣白虎之證。而不敢一用其方。並非未讀仲景書者。然讀之知之而不能。是與未讀等也。此所以凌替者一。

自昔中醫之園圃。爲余雲岫思想之惡瘴所籠罩。淹纏至今。幾四十年。其一貫主張。爲消滅中醫學術。如靈素西兌也。如中醫不能列入學校系統案也。如社會醫報也。如余氏醫學革命論集也。皆其消滅中醫之武器也。已往者不論矣。即一九五二年之醫藥世界中。尙刊載其處理舊醫方案大綱。故中醫受其荼毒者深。此所以凌替者二。

予爲中醫界之一份子也。於上述情形。對於經方之式微也。思有以振興之。對於瘴毒之侵襲也。思有以掃除之。顧學識譴陋。計劃難周。過去於衛道方面。雖有文字發表於醫刊。而無有著述。以建功於醫學堡壘。深以爲愧。然堅守堡壘。未嘗一日離開崗位。三十餘年來如一日。辛苦備嘗。與吾中醫界之志士。有同感焉。而志士之中。尤以江蘇余無言先生、爲極有建樹。予愧不如也。

彼知經方之式微也。於教學之過程中。編整傷寒及金匱。樹立本位醫學。兼採科學新知。而名曰新義。嘉惠後學。洵至不脛而走。故醫林重之。彼知衛道之重要也。於過去醫學刊物中。每以如椽之

筆。與依賴帝國主義之侵略者、作殊死戰。想曾閱醫界春秋、世界醫報、及中國醫藥等刊物者。當未忘也。此其有爲有守。非常人所可及矣。

直至解放以後。我政府逐步重視中醫。初則號召中西醫互相學習。交流經驗。繼則於各省市、召開中醫代表會議。創設中醫研究院。以實踐之。回憶吾輩以前之堅守堡壘。於今爲不虛矣。而余子無言。更鼓其餘勇。編寫翼經經驗錄。雖篇幅不多。而治療處方。多遵仲景大法。有功於醫門不少也。名曰翼經。其誰曰不然。

其編法則先條後案。次序分明。其斷證之明確。用藥之膽識。有非常人所能及。如其中傷寒、濕溫、溫病、熱病、癰病、水腫、麻疹、痘瘡、肝癰、等案。均膽大於斗。如食中、腹痛、奔豚、百合、久瘡、頭風、噎病、婦人漏血、陰挺、等案。均心細於髮。其他諸案亦稱是。斯亦可以傳矣。蓋今之能傳經方者少。而余子能傳之。以其經驗之錄。冠以翼經之名。誠至當也。索叙於予。因就所感。而拉雜書此以歸之。

公曆一九五五年十二月、蘅圃胡秉鈞、誌於湖北麻城衛生院、

翼經經驗錄自序

客有問於予曰。「子之翼經經驗錄。何爲而作乎。何爲而有此命名乎。」予曰。「將以補予之傷寒金匱兩新義而作也。爲補予之傷寒金匱兩新義、而命此名也。」曰、「何以言之。」曰、「予之傷寒新義刊於前。金匱新義梓於後。限於注經之例。未能將予之治案。隨在補充。以免喧賓奪主之嫌。故另有翼經經驗之寫作。惟又限於時間關係。偶就治療之有得而記之。亦若斷若續。不分次序。當初寫之時。同道姜春華見之。攬而實之於華西醫學雜誌。初未嘗有問世意也。」

解放以後。雖各地讀者。嘗有詢及此稿者。然以忙於他種編寫工作。未暇續成此稿。而各地讀者。仍不斷有函詢者。甚至有怪辭者。如江西黎川鄭文元同志。僉謂大著傷寒金匱。已風行海內。前華西醫學雜誌、所載之翼經經驗錄。何以不付諸梓人乎。廣東徐聞蔣茂芝醫師。僉謂大著傷寒金匱。陸續梓行後。以爲翼經經驗錄必將出版矣。繼則濕溫傷寒、痧疹傷寒出。又繼而混合外科總各論亦出。而翼經經驗錄。反不見續出。是何故耶。此皆啓予續寫之動機者也。

願欲寫成此稿。亦有其相當困難。因旅滬近三十年中。有偶爾自記醫案之一二者。有諸生據方箋代寫一二者。有特殊治案強記於心。以爲終身不忘者。奈時過境遷。昔日之隨便記錄。自記者。代記者。今欲整理。於束之高閣之亂書堆中尋之。已杳不可得。偶爾於箝篋中。翻出昔時之舊方箋。則喜出望外。敝帚自珍。卽以此爲編寫材料之一部份。再就強記所及。及昔日各種醫學雜誌所已刊載者。

（如前醫界春秋、廣濟醫刊、世界醫報、幸福報、中國醫藥等、）一一彙集之。此其經過之難一也。外埠讀者。對於予之傷寒金匱兩新義。其看法亦有不同。在對吾中國文學有根柢者。讀仲景原文、及引注諸家。以及予之注釋。豁然貫通。因之獎勵備至者、有之。在根柢較差。其中尚有疑義。因而函詢者、有之。有根柢太差者。則謂全書文辭太深。不易領會。請改白話文者、亦有之。此種程度不齊之情形。即抗戰前後之中醫學校中。及解放後之中醫溫課班中。亦均有之。就高則不及低。就低則不及高。今編此稿。以翼經言。則辭宜簡潔。以通俗言。則文尚明詳。思之者再。決以大衆化之通俗文以詳寫之。以免初學者增加困難。此其經過之難二也。

此兩難既次第解決。乃着手整理寫作。顧此稿既曰翼經。則所選以合拍爲限。一、完全以經方原方治愈者。二、以經方加減而治愈者。三、以經方合併而治愈者。四、以已意化裁。有經方組織者。五、以單方形式。有經方遺意者。本此五原則。而寫成之。次第之。所舉諸案。皆卓卓大者。尋常之治案不與焉。皆師承經方。輕清之時方不與焉。如此而曰翼經。乃可名符其實。名實不符。則爲人所詬病矣。昔唐之孫思邈、有千金翼方。清之柯韻伯、有傷寒論翼。尤在涇、有金匱翼。所謂當仁不讓於師。古人著書。而名之以翼。今予之經驗。以基於經方而治療。而名之翼經。寧不可乎。

至於編寫之內容。先之以條文。似可爲綱。次之以治案。似可爲目。所以分錄之者。條文所載。乃提要要領。便於記憶。治案所述。乃詳述病情。使悉端倪。否則不與以提要要領。則記憶何從。不與以詳述病情。則端倪何在。且一病之治。與診斷有莫大關係。若不詳述望聞問之方。徒憑切脈。則

難免其不僨事也。故本編所紀。捨脈從證者多。捨證從脈者少。昔扁鵲特以脈診爲名。司馬遷氏已言之。况下焉者乎。然予之自條自案。或將笑予與吳鞠通之溫病條辨同。蓋鞠通之自條自辨。爲世所譏。而予則以自條爲綱、自案爲目者也。亦卽前所謂就高就低。兩得其宜也。他則非所望耳。」

江蘇射水擇明余無言識於春申江上

翼經經驗錄目次

翼經經驗錄序言.....一

翼經經驗錄自序.....三

傷風

傷風轉少陽證.....一

小柴胡湯方.....二

傷風轉結胸證.....二

大陷胸湯加枳實方.....三

栝蒌葶藶湯方.....四

傷風汗多陽虛證.....四

桂枝加附子湯方.....五

傷寒

夏令傷寒證(一).....六

麻黃湯加葛根蠶香方.....七

夏令傷寒證(二).....七

大青龍湯方.....九

冬令傷寒證.....一〇

麻黃湯加羌活白芷方.....一一

冬令傷寒液少證.....一一

桂枝麻黃各半湯方.....一三

小承氣湯方.....一三

濕溫

濕溫化燥證.....一三

大黃黃連瀉心湯合三仁法方.....一五

再診加減方.....一五

三診加減方.....一五

竹葉石膏湯合黃連解毒法加減方.....一五

產後濕溫化燥證.....一五

瀉心湯合承氣增液法加石膏葛根山梔方.....一七

濕溫腸出血證.....一七

白虎人參湯加苓運地丹方.....一九

濕溫夾食重證.....一九

清涼承氣湯方.....二一

清涼承氣湯加蘇子霜方.....二一

熱病

熱病夾食重證	.....	二二
白虎合增液承氣湯方	.....	二三
白虎合增液承氣湯加蘇子霜方	.....	二四
熱病神昏發厥證	.....	二四
一解四清湯方	.....	二六
一解四清湯加減方	.....	二六
陽明熱病傳少陽證	.....	二六
白虎人參湯加花粉方	.....	二八
小柴胡湯加檳榔藿香方	.....	二八
熱病陽明經證	.....	二八
白虎人參湯加花粉方	.....	二九
熱病發癍疹證	.....	二九
白虎人參湯加葛地斛梔方	.....	三一
竹葉石膏湯合調胃承氣湯方	.....	三一
小兒熱病劇嘔證	.....	三一
增液承氣湯加葛根黃芩石膏方	.....	三三
婦人產後熱病(一)	.....	三四
白虎增液承氣湯加減方	.....	三四
婦人產後熱病(二)	.....	三五
白虎承氣瀉心法加減方	.....	三六

翼經經驗錄目次

溫病

秋溫惡候疊見證	.....	三六
白虎承氣湯合增液法方	.....	三八
竹葉石膏湯合涼膈散方	.....	三九
秋溫昏譫腹滿證	.....	三九
大承氣湯加青皮萊菔子方	.....	四〇
秋溫外熱中寒證	.....	四〇
白虎合瀉心湯加滑石木通方	.....	四一
附子瀉心湯加葛根乾薑方	.....	四一
春溫痰火發狂證	.....	四一
豁痰承氣湯方	.....	四三
婦人春溫狐病證	.....	四三
瀉心合增液承氣湯方	.....	四四
食中	.....	四四
老年夜眠食中證	.....	四五
大承氣湯加萊菔子方	.....	四六
青年飲冰食中證	.....	四六
大承氣湯加栝蒌乾薑方	.....	四八
腹痛	.....	四八

寒結腹痛證(一).....四九

大承氣湯加桂枝薑霜焦查薑夏方.....五一

寒結腹痛證(二).....五一

大黃附子湯合甘草乾薑湯方.....五三

氣滯腹痛證.....五三

阿魏香櫨丸方.....五五

水 臑

重篤水臑證.....五五

傅氏決流湯方.....五七

香砂六君子湯方.....五七

慢性水臑證.....五七

傅氏決流湯方.....五九

香砂六君子去人參加豬苓桂枝方.....五九

奔 豚

婦人產後奔豚證.....五九

桂枝加桂枝湯方.....六二

桂枝加肉桂湯方.....六二

青年體弱奔豚證.....六三

桂枝加肉桂湯方.....六四

前湯去桂枝加茯苓白朮方.....六四

百合病

勞工百合病證.....六四

百合地黃湯加味方.....六六

再診方.....六六

三診方.....六七

四診方.....六七

復病初診方.....六七

復病二診方.....六八

久 瘧

亂型久瘧證.....六八

首烏故紙湯方.....七〇

首烏故紙湯加減方.....七〇

補中益氣湯方.....七〇

噦 病

氣鬱食滯噦證.....七〇

調胃承氣湯加柴鬱瓦金方.....七二

痰滯結實噦證.....七二

黃龍湯加栝蒌蘇子萊服子木通方.....七四

再診加減方.....七五

頭風

兒童頭風重證.....七五

羚羊清肝湯方.....七八

青年頭風重證.....七八

清肝涼血散風湯方.....八〇

再診方.....八〇

三診方.....八〇

四診方.....八〇

五診方.....八〇

瘰癧病

兒童食積瘰癧病證.....八一

硝黃萆葛湯方.....八二

婦人驚恐瘰癧病證.....八二

白虎湯合瀉心湯加味方.....八四

涼膈散合增液法方.....八五

惡寒

陽虛惡寒證.....八五

崔氏八味地黃丸方.....八七

甘草乾薑湯方.....八七

桂枝附子湯加肉桂乾薑方.....八七

善飢

急性善飢證.....八八

十全大補湯去肉桂加黃精方.....九〇

麻疹

麻疹夾食重證.....九〇

瀉心承氣合增液法加味方.....九二

麻疹熱厥險證.....九二

瀉心承氣合增液法加味方.....九四

麻疹喘促險證.....九四

瀉心承氣增液法加石膏羚羊方.....九五

痘瘡

痘瘡實熱險證.....九五

犀羚瀉火湯方.....九八

痘瘡虛寒險證.....九八

溫陽益氣湯方.....一〇〇

漏經

多年漏經證……………一〇〇

地榆苦酒煎方……………一〇一

地榆醋醋方……………一〇二

產後漏血證……………一〇二

清肝養血湯方……………一〇三

陰挺

婦人陰挺下脫證……………一〇四

補中益氣湯方……………一〇五

疔癰

疔瘡疔黃險證……………一〇五

項疽及諸癰證……………一〇七

癰疔百效丸方……………一〇七

肝癰

肝癰炎腫證……………一〇八

牡丹湯合龍膽瀉肝湯加減方……………一〇九

再診減量方……………一一〇

三診加減方……………一一〇

腸癰

腸癰化膿證……………一一〇

腸癰祕方……………一一一

紅藤丹皮大黃湯方……………一一三

紅藤丹皮大黃湯加減方……………一一三

翼經經驗錄跋……………一一四

翼經經驗錄

江蘇射水愚盒余無言編

男慶鰲 瀛鰲 姪祥鰲 學

受業

張鴻祥 黃葆常 史慶章
裴慎之 李碧芸 唐祖誠
曾慶瑤 柳智惠 韋重明
蔣錦雲 蔡炳均 陳燕生
楊枝水 宋同椿 沈學義

全校

傷風

傷風轉少陽證

第一條 初秋感冒風邪。惡寒發熱。頭痛肢痠。繼轉寒熱往來。兩脇滿痛。時時作嘔。口苦咽乾。意亂心煩。坐臥不安。口乾欲飲。飲則嘔更加甚。醫以荊防豉卷治之。證愈加劇。詢其大便。前昨均解。急投小柴胡湯。一劑而痊。

患者張石舟。住西藏南路崇善里口。以人力車工會事忙。晝則奔走於烈日之下。夜則納涼於露台之上。因之惡寒發熱。頭痛肢痠。自以生薑赤糖湯飲之。次日、頭痛肢痠已愈。而兩脇轉痛。往來寒熱。寒則被覆而仍戰慄。熱則赤膊而猶如焚。心煩作嘔。口苦異常。渴欲得飲。飲則嘔吐加甚。因之坐臥難安。片刻不寧。延醫治之。甲醫投以荊芥防風之屬。乙醫投以豉豆卷之類。丙醫投以薑

香正氣之方。病更加劇。心煩欲死。

其堂弟世英。與予爲友。見狀大驚。急來延予。予午餐小飲。尙未釋杯。卽攜予手強之而去。相去不遠。始聽世英之述證。先後登樓。繼察石舟之現狀。予卽笑而慰之曰。「此柴胡湯證也。乃病在少陽。解之易耳。其毋驚懼。」病者曰。「能不死乎。」予笑曰。「此證而死。則病而死者多矣。乃時醫者流。不肯讀傷寒論一書耳。」因書小柴胡湯一方。並無加減。令其服藥時。先以生薑一二片。置口中嚼之使爛。庶薑汁遍及齒舌。使生辣麻之感。然後高舉兩手。後坐一人以扶持之。端坐而挺直。另倩一人操匙以飲之。則可以不嘔。定心靜氣。約一刻鐘。再緩緩而臥於沙發上。勿令睡平。至半小時後。再睡平。任其安平睡去也。病家如予言。照法服之。果然一劑而痊。

小柴胡湯方

春柴胡二錢五分

生黃芩三錢

西黨參三錢

薑製半夏三錢

炙甘草二錢

生薑三片

大枣十枚

傷風轉結胸證

第二條 婦人年近六旬。體質素豐。重感風邪。寒熱甫退。卽又傷飲食。因之胸膈及腹。均形脹滿。兩脇亦膨。按之硬而作痛。漸至不能平臥。挺胸伸頸。張口呼吸。此結胸實證也。與以大陷胸湯加枳實方。大挫其勢。再以栝蒌葶藶湯。肅清餘孽。

有勞工韓小順者。其姨母許氏。年近六旬。住於梵王渡路康定路口之某里。初爲重感風邪。經醫治後。寒熱已退。而暑邪尙未清肅。卽急於飲食。且過常量。因之胸脘結痛。連及腹部。上則氣逆滿悶。下則大便不通。小便亦少。復延附近之醫生。治之無效。韓乃延予往診。予旣入病者之室。見其倚臥於床欄上。背後墊以捲好之棉被。被上加以重疊之棉枕。病者挺其胸腹。倚於其上。心已知其不能平臥也。詢其過去之病情。知爲病中多食所致。按其胸腹。則處處作硬而痛。兩脇亦然。膈間尤甚。舌苔則濕膩帶黃。更覺心煩不安。診其兩脈。則沉而且緊。周身並無熱候。手足反覺微涼。詢其大便。已數日不解。乃斷爲結胸重證。但年事已高。不無顧慮。復思脈證均實。不得有所顧慮。卽爲之處方。以大陷胸湯加枳實主之。囑其如法煎服。

迨服藥之後。果得大瀉數次。每瀉一次。則胸脇脘腹之滿痛。卽輕減一次。至第三次瀉下之後。病者已漸能平臥。卽自動轉側。亦覺痛可自忍。及二煎服後。又續下兩次。似已病去七分矣。次日復診。見其效如此之速。予固心喜。而病家亦言謝不置。診其脈沉亦起。不似以前之實而有刀。察其舌苔。則舌尖已退。根上膩黃漸花。而中心亦宣而浮起。誠恐餘邪未盡。再有反覆。又顧及高年之體質。陷胸方不容再劑。乃做傳青主方。以栝婁爲主。合小陷胸湯。及葶藶瀉肺法。續服兩劑。而完全痊癒。接服調理脾胃之劑。於是健康恢復矣。

大陷胸湯加枳實方

錦紋大黃五錢(酒洗) 元明粉五錢(分沖) 製甘遂二錢五分(爲末) 炒枳實五錢